



[奇美·部落]

山谷裡隱蔽的現代桃花源
整個奇美部落 是一座活的博物館

The Kiwit Tribe

A Modern Paradise Hidden in the Valleys
The whole Kiwit Tribe
is a Living Museum





Tribal Story
[部落・故事]





精彩一整年的奇美部落

春天，

部落的阿公忙著到秀姑巒溪急流製作Palakarlan a pipodawan (抓叻仔魚的陷阱)，而遍地野菜，是大地給Pangcah (阿美族) 的最佳獻禮。

夏天，

年齡階級的青年們忙著準備Komolis (捕魚祭)，婦女們開始釀起香醇的酒，儲備豐足在Lisin (豐年祭) 暢快飲用。

秋天，

牛背上的孩子們採白芒草製作童玩，父母親也帶著孩子們到河邊野餐，就地取材製作Patines (石頭火鍋)。

冬天，

帶著一把鹽巴、一把刀，獵人上山了。寒冷的季節，家家戶戶在家裡烤火，老人家手中搓著芋麻線，圍著火堆說故事。

Wonderful Year in Kiwit Tribe

Spring,

the elders of the tribe are in the torrents of the Xiuguluan River making Palakarlan a pipodawan (traps to catch whitebait), while the wild vegetables everywhere are the greatest gifts to the Pangcah tribe.

Summer,

young tribe members are busy preparing for the Komolis (fishing festival), and the women are making large quantities of rich wine to be enjoyed during Lisin (Harvest Festival).

Fall,

children riding on the oxen are picking white miscanthus to make toys, parents take their children down to the riverside to have picnics, using materials found nearby to make Patines (stone hot pots).

Winter,

hunters go up the mountain with a pinch of salt and a knife. In the cold winter season, families gather round in their houses and warm themselves by the fireplace, as the elders twist ramie lines in their hands and tell stories.



KIWIT
TAIWAN





海金沙的強韌精神

阿美族語「Kiwit」(奇美)，原意是指「海金沙」，是一種質地堅韌、生命力極強，常運用在部落日常生活中的植物。因此，「Kiwit」不僅是指海金沙，更象徵著奇美部落的強韌精神。

守根、固本，奇美部落守護著文化精神，試圖在現代文化衝擊與傳統部落生活中取得平衡。

因此，大家凝聚共識，協力同心開展出三條大道：文化深度之旅、轉型有機農業、發展文創產業，透過三個領域的開展，期望部落族人能安居土地，樂於生活。

Strong Spirit of Kiwit Tribe

In the Pangcah language, the name Kiwit refers to a fern which is tough, durable, and full of vitality, and also used in their daily life. It symbolizes the Kiwit Tribe as its strong.

The Kiwit Tribe is firm in its preservation of the culture spirit, and it strives to keep a balance between modern impacts and traditional life.

The entire tribe shares a consensus in the development of three major paths: In-depth journey of culture, transformation into organic farming, and developing cultural and creative industries. By developing these three paths the tribe hopes to enjoy happy lives.





Authentic Journey
[原味・旅遊]





東部海岸水上思路·文化泛舟達達鹿 (Tatadok)

與眾不同的文化泛舟，徜徉秀姑巒溪的懷抱，感受
溪水低喃，微風輕拂，山水俊秀。

曬，太陽

呼吸，清新氣息

聆聽，風聲水聲歡笑聲

大大擁抱，奇美部落

Tatadok(達達鹿)是阿美語順流而下的意思，不同
於一般泛舟活動強調驚險刺激的速度感，奇美部
落的Tatadok，讓泛舟慢、慢、來。

急流泛舟的驚險刺激還是有的，但更不容錯過的
撒網捕魚、就地野炊、歷史講古。沿溪水而下，如
同穿越時光隧道，耳聞奇美故事，眼觀秀麗山水，
讓身、心、靈在天地間洗滌充電，感受俯拾皆美之
境界。

線上報名 <http://kiwit01.blogspot.tw/p/tatadok.html>

The Way of Thinking on the East Coast, The Tatadok Rafting Culture

The rafting culture of the Kiwit Tribe stands apart in its uniqueness. Rafts can unhurriedly float in the embrace of Xiuguluan River, to feel the low murmur of the river.

Bathe, in sunlight

Breathe, the fresh air

Listen, to the sounds of wind, water, and laughter

Embrace, the Kiwit Tribe

The meaning of Tatadok is to go with the flow of the river downstream. It shares no similarities with common rafting activities that seek thrills and excitement by racing down the river at high speeds. The Tatadok of the Kiwit tribe is to take, it, slow.

The Kiwit Tribe will still raft through torrents and rapids, but what you really cannot miss are casting nets to catch fish, cooking on the spot, and story telling. These are the charms of the Kiwit Tatadok. Flow with the river current downstream is like traveling through a time tunnel. Hearing a Kiwit tale and looking at the breathtaking sight of mountains and river will let your body, mind, and soul feel rejuvenated, and you will experience a state of mind of beauty.

Online reservations:

<http://kiwit01.blogspot.tw/p/tatadok.html>



KIWIT
TAIWAN





石頭火鍋

以檳榔苞製作成盛裝容器，放進燒得紅熱的麥飯石，滾燙的熱水將新鮮採集的野菜、魚蝦煮熟了，成為這道獨具風味的石頭火鍋。

芒草葉傳統煮魚法

用五節芒葉子編織的草包Kadac，包裹住魚，讓鮮魚帶著草香，是奇美部落特別的煮魚方式，不僅讓魚帶有清新草香，而且不容易煮爛。

放蝦籠

秀姑巒溪是奇美部落的生活命脈，跟著部落的朋友們一起去溪邊放蝦籠，裝進香噴噴的誘餌之後，再用石頭固定，靜心等待之後，就能收穫美味溪蝦。

Stone Hot Pot

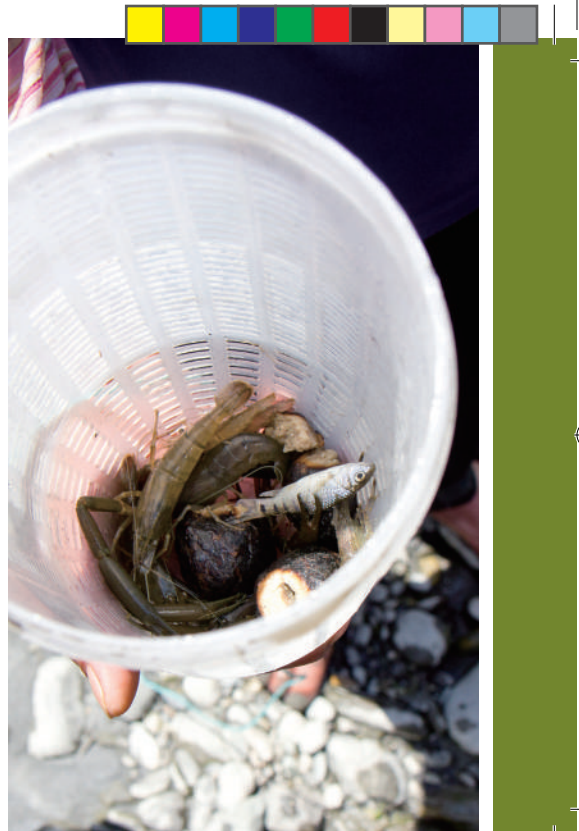
Burning hot maifan stones are placed inside the betel nut leaves made into cooking containers. The unique flavor of stone hot pot meals is the combination of fresh picked vegetables, fish and shrimp placed in boiling water.

Traditional Fish Cooking with Miscanthus Leaves

The unique cooking style makes the fresh fish rich with a grass fragrance. Silver grass leaves are weaved into a Kadac (grass wrapping), and the fish is placed inside. This is the special fish cooking method of the Kiwit Tribe, and not only does the fish comes with a fresh fragrance, it also prevents overcooking of the fish.

Setting Shrimp Traps

The Xiuguluan River is the Kiwit Tribe's lifeline. Follow the Kiwit people to the river and set shrimp traps. After placing tasty bait into the trap and hold it in place with a stone, all you need to do is waiting patiently for the traps bring you delicious river shrimps.







奇美文物館

老照片，訴說著往昔生活故事與記憶；
傳統服飾，展示出阿美族的編織與染布工藝；
古老生活器物，刻劃出生活細節與痕跡。

因為文物館的成立，使得流落在外的重要文物陸續回到部落，
也使失傳的故事或器物意義，重新被挖掘，
從老人家的口中訴說出傳統意涵，並且被傳承下來。
這難能可貴的經驗，使得奇美部落的文化生活更為完整與豐厚。

奇美文物館裡搜羅部落生活的器具物件，是阿美族文化與奇美部落重要的文化印記，歡迎來奇美文物館聽故事吧。

Kiwit Museum

Old pictures, tell us stories of the past and memories
Traditional clothing, display the Pangcah people's weaving and dyeing skills
Ancient artifacts, carve out the details of life and their mark

The Kiwit Museum has gathered rare and precious artifacts and objects of tribal life. They are the Pangcah and Kiwit Tribe's important symbols. Come in the Kiwit Museum and hear their tales.



KIWIT
TAIWAN



Local Diet [在地・食飲]





在地料理，創意呈現

阿美族的飲食文化，深刻展現生活智慧，就地取材的原則下，使其發展出既注重新鮮原味，又能自由揮灑的料理方式。

奇美部落的風味餐飲，採預約制，在傳統飲食中加入現代創意，成為部落的特色風味餐。

來奇美部落，細細品嚐山野食材的甘美滋味，更深刻品味阿美族的熱情待客之道！

奇美部落風味餐請於兩日前預約

預約價目：250元/人、300/人、350/人、400/人、450/人

預約電話：03-899-1220潘小姐或蔣老師

Creative Taste of Local Cuisine

The Pangcah food culture embodies the intelligence of the tribe's lifestyle. Under the principle of using nearby ingredients, maintain its fresh and original taste and free style cooking.

The Kiiwit Tribe's flavorful cuisine needs to be reserved in advance. Local fresh foods combined with skillful cooking, and adding modern creativity into traditional Pangcah foods has led to the creation of the unique flavorful cuisine of the Kiiwit tribe.

Enjoy the sweet and refreshing taste of foods and ingredients collected from the mountains, and experience the friendly and passionate hospitality of Pangcah!

Please make reservations two days in advance.
Price: 250/300/350/400/450
03-8991220, 0912523026 Ms. Gui-mei Pan or Ms. Chiang.





A Night's Stay [夜宿·一晚]





返璞歸真，傳統家屋

奇美部落的傳統家屋得以建造，來自於部落的齊心協力。

耆老們動員年齡階級帶領大家以傳統工法建造。從建造的想法開始，印證奇美部落的精神在於文化：對於文化的自豪、堅持與傳承。

於是，在外求學工作的青年回來了，部落的頭目、婦女、大人小孩們都加入了，各司其職，分工合作。在過程中凝聚出的強大力量，使得奇美部落重新再造，以更堅韌內斂的姿態，展現文化本質。

如今，傳統家屋提供難能可貴的住宿體驗。在傳統家屋住宿一宿，感受奇美部落夜晚的靜美，返璞歸真，回味在奇美部落所體驗的獨特與美好。

Traditional Kiwit Houses

Traditional Kiwit Houses are made by the concentrated teamwork of the tribe.

Elders of the tribe lead everyone, different age groups are given different tasks, and the house is made by traditional building methods. From the way the Kiwit Tribe views the building process, we can learn about their pride in their cultural achievements and ways of life, their persevering attitude, their emphasis of passing down their culture to the next generation, and the overall spirit of the culture.

Thus, young people return after leaving the village to pursue studies or find work, the tribe's leaders, women, adults and children all work together, with each age group working on their designated tasks.. The tribe comes together to become one giant force, and together they start rebuilding. The tough yet reserved attitude of the Kiwit people displays the essence of their culture.

Today, these traditional houses offer a very valuable staying experience. One can experience the beautiful night of the Kiwit Tribe by staying in the traditional house for a night. One will also recollect the uniqueness and beauty experienced in the Kiwit Tribe.



KIWIT
TAIWAN





重拾農稼，安居奇美享躬耕之樂

懷抱著在部落安居樂業的夢想，奇美部落復興部落水圳，重新耕作起一畦畦水田。成階梯狀的水田映照天光雲影，靜謐、閒適，重返舊時單純時光。因為堅持無毒栽種，取用純淨溪水，在隱世山谷中成長，因此，奇美部落的農作健康飽滿、營養滿分。

忘憂穀

復耕的水田，種出了奇美部落的稻米「忘憂穀」，軟Q口感，純淨低熱量，在奇美部落的用心耕耘下，讓人一嚐忘憂。

洛神

自然農法栽種的洛神花，製作成甜蜜脆口的蜜餞，是午茶時刻的順口小點。

穀類

自然農法栽種的紅豆、綠豆、大豆以及小米，滋味單純迷人，歡迎大家一同使用奇美的穀類，做出健康料理。許久未耕種的小米，也將釀成醇美的小米酒，散發醉人氣息。

Return to Farming , Living in Happiness in the Kiwit Tribe

In order to embrace the tribal dream of living in peace and working in happiness, the Kiwit Tribe has revived traditional irrigation canals and has started farming rice paddy fields once again. The step-style paddy fields reflect the sky's light and shadows of the clouds, shine forth with tranquility, and help one return to simpler ways of the past. The tribe is insistent on planting crops that with no pesticides and other chemicals, and the people use water directly from the rivers, growing in a secluded valley. Thus, the tribe's food is both very healthy and nutritious.

Blissful Grain

The rice fields are once again being farmed and have produced the tribe's rice "Blissful Grains". The rice is soft, chewy, pure, and low in calories, and its taste is a result of the tribe's diligent farming attitude and practices.

Roselle

The Roselle flower is a product of natural farming methods, and it is made into sweet and crunchy conserve, which is a perfect snack for afternoon tea.

Grains

The simple tastes of red beans, green beans, soybeans, and millet are a result of natural farming methods. Welcome to use Kiwit-farmed grains to make healthy meals. The long-uncultivated millet will be turned into delicious millet wine with a good taste.



KIWIT
TAIWAN



文化泛舟—水上思路Tatadok之旅

秀姑巒溪沿岸故事導覽→溪邊放蝦籠→野炊與飲用冰涼飲品
→生態解說與岩壁古道→流狗灘急流→將軍石

套裝遊程

(文化泛舟6人成行，部落深度遊無最低人數限制，需預約)

(1) 文化泛舟一日遊 (08:30-15:30)

(2) 文化泛舟一日一夜遊

1. 早去早回：泛舟 → 風味餐 → 住宿
2. 晚去晚回：風味餐 → 住宿 → 泛舟

(3) 部落深度兩天一夜遊

Day1: 午餐→奇美文物館導覽→傳統家屋體驗→採集檳榔苞→砍木材→秀姑巒溪生態解說→放蝦籠→撒網體驗→自行車生火洗澡→風味晚餐→夜間導覽行程(雨天備案：奇美部落捕魚祭影片分享)→就寢

Day2: 早餐→秀姑巒溪邊收蝦籠→體驗煮石頭火鍋→午餐→製作狩獵陷阱→自行車部落導覽→賦歸



服務項目

Service Items



部落深度遊
In-depth tour



部落傳統家屋
Lodging



文化泛舟
Tatadok Rafting



公共廁所
Washroom



風味餐
Specialty Meal



停車場
Parking Lot

文化泛舟一日遊 | 2000元/人

文化泛舟一日一夜遊 | 3000元/人

部落深度遊 | 2500元/成人
1700元/10歲以下孩童



Ayku0621@gmail.com
<http://kiwit01.blogspot.tw/p/tatadok.html>



潘桂美小姐 Ms. Pan 03-8991220
蔣金英小姐 Ms. Chiang 0912-523026



奇美部落 | Q



Package Tour

(reservation, The Tatadok Rafting Culture minimum 6 people, Kiwit Tribe in-depth tour no limitations)

The Tatadok Rafting Culture

Listening the story of Xiuguluan River> Setting shrimp traps> cooking on the spot and drinking cold drinks> Eco tour and Rock trail> seek thrills and excitement by racing down the river>General Stone

2 days/ 1 night Kiwit Tribe in-depth tour

Day1 Lunch>tour of Kiwit Museum>Visit traditional Kiwit cottages>collect Palo'>chop wood>Ecology Interpretation of Xiuguluan River>set shrimp traps>cast net experience>shower time>dinner>evening tour(watching Fishing Festival Documentary, in case of bad weather)>stay the night at the traditional house

Day2 breakfast>collect shrimp traps>lunch>>stone hot pot>set traps> Cycling tour

1 days Tatadok Rafting Culture | NT\$2000 per person

1 days/ 1 night Tatadok Rafting Culture | NT\$3000 per person

2 days/ 1 night Kiwit Tribe in-depth tour | NT\$2500 per person
NT\$1700 per child below 10 years old



KIWIT
TAIWAN



101年度 地產基金補助 東海岸部落特色觀光產業塑造行銷補助計畫

指導單位 經濟部中小企業處、交通部、交通部觀光局

主辦單位 交通部觀光局東部海岸國家風景區管理處

執行單位 雅比斯國際創意策略股份有限公司

2012 Local Industry Development Funds East Coast Tribe Cultural Tourism Plan Advertisement Subsidy Project

Guiding Unit: Small and Medium Enterprise Administration, Ministry of Economic Affairs; Ministry of Transportation and Communications, Republic of China (Taiwan); Tourism Bureau, Republic of China (Taiwan).

Organizing Unit: East Coast National Scenic Area Administration of Tourism Bureau, Ministry of Transportation and Communications

Executing Unit: Jabez Creative INC.

廣告 Advertisement